

Επίσημη Εφημερίδα L 229 της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

63ο έτος

16 Ιουλίου 2020

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

- ★ Απόφαση (ΕΕ) 2020/1026 του Συμβουλίου, της 24ης Απριλίου 2020, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας 1
- ★ Συμφωνία, για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας 4

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ (ΕΕ) 2020/1026 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 24ης Απριλίου 2020

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 100 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5 και το άρθρο 218 παράγραφος 7,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Ένωσης, τη σύναψη συμφωνίας για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας («η συμφωνία»), σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 7ης Μαρτίου 2016. Οι διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν επιτυχώς με τη μονογράφιση της συμφωνίας στις 25 Ιουλίου 2019.
- (2) Στόχος της συμφωνίας είναι να προωθηθεί η διμερής συνεργασία στον τομέα της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας και να διευκολυνθούν το εμπόριο και οι επενδύσεις σε αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ένωσης και της Ιαπωνίας.
- (3) Είναι αναγκαίο να καθορισθούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη συμμετοχή της Ένωσης στα κοινά όργανα που συστήνονται στο πλαίσιο της συμφωνίας, για την έγκριση μέτρων διασφάλισης, αιτημάτων διαβούλευσης και μέτρων αναστολής των υποχρεώσεων αποδοχής, καθώς και για την έγκριση αποφάσεων σχετικών με τροποποιήσεις των παραρτημάτων της συμφωνίας.
- (4) Η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί και να εφαρμοστεί σε προσωρινή βάση, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση δίνεται εξουσιοδότηση για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, της συμφωνίας για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας, με την επιφύλαξη της σύναψης της εν λόγω συμφωνίας⁽¹⁾.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Ένωσης.

(¹) Βλ. σελίδα 4 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

Άρθρο 3

1. Η Ένωση εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή των συμβαλλομένων μερών που συστήνεται δυνάμει του άρθρου 11 της συμφωνίας («η μεικτή επιτροπή») από την Επιτροπή, επικουρούμενη από τον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας και συνοδευόμενη από τις αρχές πολιτικής αεροπορίας των κρατών μελών ως εκπρόσωποί τους.
2. Η Ένωση εκπροσωπείται στο Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης που συστήνεται δυνάμει του άρθρου 3 του παραρτήματος 1 της συμφωνίας από τον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας, επικουρούμενο από τις αρχές πολιτικής αεροπορίας των κρατών μελών τις οποίες αφορά άμεσα η ημερήσια διάταξη κάθε συνεδρίασης.

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή δύναται να προβαίνει στις εξής ενέργειες:
 - α) να λαμβάνει μέτρα διασφάλισης σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 σημείο β) της συμφωνίας·
 - β) να υποβάλλει αίτημα για τη διενέργεια διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 3 της συμφωνίας·
 - γ) να λαμβάνει μέτρα για την αναστολή των υποχρεώσεων αμοιβαίας αποδοχής και για την ανάκληση της αναστολής αυτής σύμφωνα με το άρθρο 17 της συμφωνίας.
2. Η Επιτροπή γνωστοποιεί έγκαιρα στο Συμβούλιο την πρόθεσή της να λάβει μέτρα δυνάμει του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εγκρίνει, εξ ονόματος της Ένωσης, τροποποιήσεις των παραρτημάτων της συμφωνίας που εγκρίθηκαν από τη μεικτή επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας, στον βαθμό που οι εν λόγω τροποποιήσεις συνάδουν με τις σχετικές νομικές πράξεις της Ένωσης και δεν συνεπάγονται ουδεμία τροποποίησή τους, υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) Η Επιτροπή μεριμνά ώστε η έγκριση εξ ονόματος της Ένωσης:
 - να είναι προς το συμφέρον της Ένωσης,
 - να υπηρετεί τους στόχους τους οποίους επιδιώκει η Ένωση στο πλαίσιο της πολιτικής της για την ασφάλεια της αεροπορίας και της εμπορικής της πολιτικής,
 - να λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα των κατασκευαστών, των εμπόρων και των καταναλωτών της Ένωσης,
 - να μην αντίκειται στο δίκαιο της Ένωσης ή στο διεθνές δίκαιο,
 - κατά περίπτωση, να στηρίζει τη βελτίωση της ποιότητας των αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας, μέσω βελτίωσης του εντοπισμού δολίων και παραπλανητικών πρακτικών,
 - κατά περίπτωση, να αποσκοπεί στην προσέγγιση των προτύπων που αφορούν τα αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας,
 - κατά περίπτωση, να αποφεύγει τη δημιουργία εμποδίων στην καινοτομία· και
 - κατά περίπτωση, να διευκολύνει το εμπόριο αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας, και
- β) η Επιτροπή υποβάλλει τις προτεινόμενες τροποποιήσεις στο Συμβούλιο εγκαίρως πριν την έγκρισή τους.

Η Επιτροπή Μόνιμων Αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών αξιολογεί εάν οι προτεινόμενες τροποποιήσεις πληρούν τις συνθήκες που προβλέπονται στο στοιχείο α) της πρώτης παραγράφου.

Η Επιτροπή εγκρίνει τις προτεινόμενες τροποποιήσεις εξ ονόματος της Ένωσης, εκτός εάν αντιτίθενται ορισμένα κράτη μέλη που αντιπροσωπεύουν μια μειοψηφία αρνησικυρίας του Συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 4 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν υπάρχει τέτοια μειοψηφία αρνησικυρίας, η Επιτροπή απορρίπτει τις προτεινόμενες τροποποιήσεις εξ ονόματος της Ένωσης.

Άρθρο 6

Η συμφωνία εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία υπογραφής ⁽²⁾, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της.

⁽²⁾ Η ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει η προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 24 Απριλίου 2020.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
G. GRLIĆ RADMAN

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ και η ΙΑΠΩΝΙΑ (εφεξής «τα συμβαλλόμενα μέρη»),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη συνεχιζόμενη τάση διεθνοποίησης του σχεδιασμού, της παραγωγής και της διανομής των αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας και την περιβαλλοντική συμβατότητα και να διευκολύνουν την ελεύθερη ροή των αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν τη συνεργασία και να αυξήσουν την αποτελεσματικότητα σε θέματα που συνδέονται με την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συνεργασία τους μπορεί να συμβάλει θετικά στην ενθάρρυνση της περαιτέρω διεθνούς εναρμόνισης των προτύπων και των διαδικασιών που σχετίζονται με την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας και την περιβαλλοντική συμβατότητα·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι δυνατόν να μειωθεί η οικονομική επιβάρυνση που επιβάλλεται στον αεροπορικό κλάδο με την αποφυγή της επανάληψης των τεχνικών επιθεωρήσεων, αξιολογήσεων και δοκιμών·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι κάθε αμοιβαία αποδοχή ευρημάτων συμμόρφωσης και πιστοποιητικών πρέπει να βασίζεται στην αμοιβαία εμπιστοσύνη των συμβαλλομένων μερών ότι τα ρυθμιστικά τους συστήματα ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας διασφαλίζουν επαρκώς ισοδύναμο επίπεδο ασφαλείας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι για την εν λόγω αμοιβαία αποδοχή απαιτείται επίσης συνεχής εμπιστοσύνη κάθε συμβαλλομένου μέρους στην αξιοπιστία των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης του άλλου συμβαλλομένου μέρους σε όλα τα πεδία που καλύπτει η παρούσα συμφωνία·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την επιθυμία των συμβαλλομένων μερών να συνεργάζονται σε ό,τι αφορά την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας και την περιβαλλοντική συμβατότητα με συνεχή επικοινωνία και αμοιβαία εμπιστοσύνη·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις αντίστοιχες δεσμεύσεις των συμβαλλομένων μερών με βάση διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς συμφωνίες που αφορούν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας και την περιβαλλοντική συμβατότητα,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Στόχοι**

Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι:

- α) να καταστεί δυνατή η αμοιβαία αποδοχή, όπως προβλέπεται στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας, των ευρημάτων συμμόρφωσης και των πιστοποιητικών που εκδίδουν οι αρμόδιες αρχές ή οι εγκεκριμένοι οργανισμοί συμβαλλομένου μέρους·
- β) να προωθηθεί η συνεργασία με στόχο υψηλό επίπεδο ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας και περιβαλλοντικής συμβατότητας·
- γ) να διευκολυνθεί η πολυεθνική διάσταση του κλάδου της πολιτικής αεροπορίας· και
- δ) να διευκολυνθεί και να προωθηθεί η ελεύθερη ροή των αεροναυτικών προϊόντων και υπηρεσιών της πολιτικής αεροπορίας.

Άρθρο 2**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως:

- α) «εγκεκριμένος οργανισμός»: νομικό πρόσωπο πιστοποιημένο από την αρμόδια αρχή συμβαλλομένου μέρους προκειμένου να ασκεί τα δικαιώματα που σχετίζονται με το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας·
- β) «πιστοποιητικό»: έγκριση, άδεια ή άλλο έγγραφο που εκδίδεται ως μέσο αναγνώρισης της συμμόρφωσης ότι αεροναυτικό προϊόν, οργανισμός ή νομικό ή φυσικό πρόσωπο της πολιτικής αεροπορίας συμμορφώνεται με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις που καθορίζονται σε νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις συμβαλλομένου μέρους·
- γ) «αεροναυτικό προϊόν της πολιτικής αεροπορίας»: κάθε αεροσκάφος, κινητήρας αεροσκάφους ή έλικας αεροσκάφους της πολιτικής αεροπορίας· ή υποσύστημα, εξοπλισμός, παρελκόμενο ή κατασκευαστικό στοιχείο που έχει εγκατασταθεί ή πρόκειται να εγκατασταθεί σε αυτά·

- δ) «αρμόδια αρχή»: κυβερνητική υπηρεσία ή κυβερνητική οντότητα αρμόδια για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας, η οποία έχει ορισθεί από συμβαλλόμενο μέρος για να εκτελεί τα ακόλουθα καθήκοντα για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:
- i) να αξιολογεί τη συμμόρφωση των αεροναυτικών προϊόντων, των οργανισμών, των εγκαταστάσεων, των λειτουργιών και των υπηρεσιών πολιτικής αεροπορίας που υπόκεινται στην εποπτεία της με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις που καθορίζονται στις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·
 - ii) να παρακολουθεί τη συνεχή συμμόρφωσή τους με τις εν λόγω απαιτήσεις· και
 - iii) να λαμβάνει μέτρα επιβολής για να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τις εν λόγω απαιτήσεις·
- ε) «ευρήματα συμμόρφωσης»: ο προσδιορισμός της συμμόρφωσης με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις που ορίζονται σε νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις συμβαλλόμενου μέρους ως αποτέλεσμα ενεργειών όπως η δοκιμή, οι επιθεωρήσεις, τα προσόντα, οι εγκρίσεις και η παρακολούθηση·
- στ) «παρακολούθηση»: η τακτική επιτήρηση από αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου μέρους για να διαπιστώνεται η συνεχής συμμόρφωση με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις που καθορίζονται σε νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους· και
- ζ) «τεχνικός αντιπρόσωπος»: για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας (εφεξής «EASA»), ή ο διάδοχός του, και για την Ιαπωνία, η Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας του Υπουργείου Γαίων, Υποδομών, Μεταφορών και Τουρισμού (εφεξής «JCAB»), ή η διάδοχός της. Παρά το γεγονός ότι ο EASA και η JCAB είναι αρμόδιες αρχές κατά την έννοια του στοιχείου δ) του παρόντος άρθρου, στην παρούσα συμφωνία και τα παραρτήματά της αναφέρονται ως «τεχνικός αντιπρόσωπος», κατά περίπτωση.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής και εφαρμογή

1. Το πεδίο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας μπορεί να περιλαμβάνει τα κάτωθι πεδία:
 - α) τα πιστοποιητικά αξιοπλοΐας και την παρακολούθηση των αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας·
 - β) τα περιβαλλοντικά πιστοποιητικά και τις δοκιμές αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας·
 - γ) τα πιστοποιητικά σχεδιασμού και παραγωγής και την παρακολούθηση των φορέων σχεδιασμού και παραγωγής·
 - δ) τα πιστοποιητικά των φορέων συντήρησης και την παρακολούθηση των φορέων συντήρησης·
 - ε) τα πτυχία και την εκπαίδευση προσωπικού·
 - στ) την αξιολόγηση της εξειδίκευσης σε προσομοιωτή πτήσης
 - ζ) τον χειρισμό αεροσκαφών· και
 - η) άλλα πεδία σχετικά με την ασφάλεια της αεροπορίας υπαγόμενα στα παραρτήματα της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944.
2. Για την εφαρμογή κάθε πεδίου συνεργασίας που ορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, τα συμβαλλόμενα μέρη εκπονούν επιμέρους παράρτημα στο οποίο περιγράφονται οι όροι, οι προϋποθέσεις και οι μέθοδοι αμοιβαίας αποδοχής ευρημάτων συμμόρφωσης και πιστοποιητικών και, εφόσον είναι αναγκαίο, μεταβατικών ρυθμίσεων, όταν συμφωνούν ότι τα αντίστοιχα πρότυπα, κανόνες, πρακτικές, διαδικασίες και συστήματα πολιτικής αεροπορίας εξασφαλίζουν επαρκώς ισοδύναμο επίπεδο ασφάλειας, που επιτρέπει την αποδοχή των ευρημάτων συμμόρφωσης και των πιστοποιητικών που εκδίδουν οι οικείες αρμόδιες αρχές ή εγκεκριμένοι οργανισμοί. Οι διαδικασίες εφαρμογής για επιμέρους παράρτημα αναπτύσσονται από τους τεχνικούς αντιπροσώπους. Τα παραρτήματα και οι διαδικασίες εφαρμογής πραγματοποιούνται τις τεχνικές διαφορές μεταξύ των προτύπων, των κανόνων, των πρακτικών, των διαδικασιών και των συστημάτων πολιτικής αεροπορίας των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 4

Γενικές υποχρεώσεις

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποδέχεται τα ευρήματα συμμόρφωσης και τα πιστοποιητικά που εκδίδουν οι αρμόδιες αρχές ή οι εγκεκριμένοι οργανισμοί του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποδέχονται επίσης εγκρίσεις, πτυχία ή άλλα έγγραφα που εκδίδει τρίτη χώρα ως μέσο αναγνώρισης της συμμόρφωσης ότι αεροναυτικό προϊόν, οργανισμός ή νομικό ή φυσικό πρόσωπο της πολιτικής αεροπορίας συμμορφώνεται με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις που καθορίζονται σε νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της τρίτης χώρας. Οι όροι και οι προϋποθέσεις της εν λόγω αποδοχής καθορίζονται στα κατάλληλα παραρτήματα.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν συνεπάγεται την αμοιβαία αποδοχή των προτύπων ή των τεχνικών κανονισμών των συμβαλλομένων μερών.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι οικείες αρμόδιες αρχές του να παραμένουν ικανές και να εκτελούν τις αρμοδιότητές τους δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 5

Διαφύλαξη της ρυθμιστικής αρχής και μέτρα διασφάλισης

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται περιοριστική της εξουσίας συμβαλλομένου μέρους:
 - α) να καθορίζει, με νομοθετικά, κανονιστικά και διοικητικά μέτρα, το επίπεδο προστασίας που κρίνει κατάλληλο για την ασφάλεια και το περιβάλλον·
 - β) να λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα και άμεσα μέτρα όποτε υφίσταται εύλογη διακινδύνευση ότι αεροναυτικό προϊόν, υπηρεσία ή δραστηριότητα πολιτικής αεροπορίας που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας μπορεί:
 - i) να διακυβεύσει την ασφάλεια ή το περιβάλλον·
 - ii) να μην συμμορφώνεται με τα εφαρμοστέα νομοθετικά, κανονιστικά ή διοικητικά μέτρα του εν λόγω συμβαλλομένου μέρους· ή
 - iii) να μην πληροί κατά άλλο τρόπο απαίτηση που καθορίζεται στο εφαρμοστέο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.
2. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη λάβει μέτρα σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου, ενημερώνει εγγράφως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για τη λήψη των μέτρων αυτών και την αιτιολόγησή της εντός 15 εργάσιμων ημερών.
3. Τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου δεν συνιστούν παραβίαση της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

Επικοινωνία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν, και κοινοποιούν αμοιβαία ένα σημείο επαφής για την επικοινωνία σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Όλες οι εν λόγω επικοινωνίες πραγματοποιούνται στην αγγλική γλώσσα.
2. Από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία κατάλογο των αρμόδιων αρχών και, στη συνέχεια, επικαιροποιημένο κατάλογο τους κάθε φορά που είναι αναγκαίο.

Άρθρο 7

Διαφάνεια, ρυθμιστική συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παραμένει ενήμερο για τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που σχετίζονται με την παρούσα συμφωνία, καθώς και για τις σημαντικές τροποποιήσεις τους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται, στο μέτρο του δυνατού, για σημαντικές αναθεωρήσεις των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, προτύπων και απαιτήσεων που προτείνουν, καθώς και των οικείων συστημάτων έκδοσης πιστοποιητικών, εφόσον οι εν λόγω αναθεωρήσεις ενδέχεται να έχουν επίπτωση στην παρούσα συμφωνία. Στο μέτρο του δυνατού, παρέχουν αμοιβαία δυνατότητα υποβολής παρατηρήσεων για τις εν λόγω αναθεωρήσεις και εξετάζουν δεόντως τις παρατηρήσεις αυτές.
3. Για τους σκοπούς της διερεύνησης και της επίλυσης θεμάτων ασφαλείας, οι αρμόδιες αρχές κάθε συμβαλλομένου μέρους μπορούν να επιτρέπουν στις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους να συμμετέχουν με την ιδιότητα του παρατηρητή στις δραστηριότητες εποπτείας κάθε αρχής όπως ορίζεται στο κατάλληλο παράρτημα.
4. Για τους σκοπούς της παρακολούθησης και των επιθεωρήσεων, οι αρμόδιες αρχές κάθε συμβαλλομένου μέρους παρέχουν τη συνδρομή τους, εφόσον είναι αναγκαίο, στις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους με σκοπό την εξασφάλιση απρόσκοπτης πρόσβασης σε ρυθμιζόμενες οντότητες που υπόκεινται στην εποπτεία τους.
5. Για να διασφαλισθεί η συνεχής εμπιστοσύνη κάθε συμβαλλομένου μέρους στην αξιοπιστία των διαδικασιών ευρημάτων συμμόρφωσης του άλλου συμβαλλομένου μέρους, κάθε τεχνικός αντιπρόσωπος μπορεί να συμμετέχει με την ιδιότητα του παρατηρητή στις δραστηριότητες εποπτείας του άλλου, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Ανταλλαγή πληροφοριών ασφάλειας

Τα συμβαλλόμενα μέρη, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 10 και με βάση την οικεία εφαρμοστέα νομοθεσία:

- α) παρέχουν αμοιβαία, κατόπιν αιτήματος και εγκαίρως, πληροφορίες διαθέσιμες στους τεχνικούς αντιπροσώπους τους σχετικά με ατυχήματα, σοβαρά συμβάντα ή περιστατικά σχετιζόμενα με αεροναυτικά προϊόντα, υπηρεσίες ή δραστηριότητες πολιτικής αεροπορίας που υπάγονται στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας· και
- β) ανταλλάσσουν άλλες πληροφορίες ασφάλειας, εφόσον το αποφασίσουν οι τεχνικοί αντιπρόσωποι.

Άρθρο 9

Συνεργασία σε δραστηριότητες επιβολής

Τα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω των οικείων τεχνικών αντιπροσώπων ή αρμόδιων αρχών, παρέχουν, όταν τους ζητείται, με την επιφύλαξη των εφαρμοστέων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, καθώς και της διαθεσιμότητας των απαιτούμενων πόρων, αμοιβαία συνεργασία και συνδρομή σε διερευνήσεις ή σε δραστηριότητες επιβολής σχετικές με εικαζόμενη παραβίαση ή με υπόνοια παραβίασης νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεων που επιπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Επιπλέον, κάθε συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιεί πάραυτα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος κάθε διερεύνηση όταν εμπλέκονται αμοιβαία συμφέροντα.

Άρθρο 10

Εμπιστευτικότητα και προστασία δεδομένων και πληροφοριών

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος τηρεί, σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, την εμπιστευτικότητα των δεδομένων και των πληροφοριών που λαμβάνει από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Τα εν λόγω δεδομένα και πληροφορίες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται από το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τα εν λόγω δεδομένα και πληροφορίες μόνον για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.
2. Ειδικότερα, με την επιφύλαξη των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, συμβαλλόμενο μέρος δεν δημοσιοποιεί σε τρίτο μέρος ή στο κοινό, ούτε επιτρέπει στις οικείες αρμόδιες αρχές να δημοσιοποιούν σε τρίτο μέρος, συμπεριλαμβανομένου του κοινού, δεδομένα και πληροφορίες που λαμβάνει από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και συνιστούν εμπορικό απόρρητο, πνευματική ιδιοκτησία, εμπιστευτικές εμπορικές ή χρηματοοικονομικές πληροφορίες, δεδομένα βιομηχανικής ιδιοκτησίας ή πληροφορίες σχετικές με διενεργούμενη διερεύνηση. Προς τον σκοπό αυτό, τα εν λόγω δεδομένα και πληροφορίες θεωρούνται εμπιστευτικού χαρακτήρα.
3. Συμβαλλόμενο μέρος ή αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου μέρους μπορεί, όταν παρέχει δεδομένα ή πληροφορίες στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή σε αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, να υποδείξει τα δεδομένα ή τις πληροφορίες που κρίνει εμπιστευτικού χαρακτήρα και δεν πρέπει να δημοσιοποιηθούν. Στην περίπτωση αυτή, το συμβαλλόμενο μέρος ή η οικεία αρμόδια αρχή επισημαίνουν με σαφήνεια τα εν λόγω δεδομένα ή πληροφορίες ως εμπιστευτικού χαρακτήρα.
4. Εάν συμβαλλόμενο μέρος διαφωνήσει με την υποδείξη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή αρμόδιας αρχής του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, το πρώτο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16 για να επιλυθεί το θέμα.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει όλες τις εύλογες προφυλάξεις που είναι αναγκαίες για την προστασία από μη εξουσιοδοτημένη δημοσιοποίηση των δεδομένων και πληροφοριών που λαμβάνει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας
6. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει δεδομένα και πληροφορίες από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας δεν αποκτά δικαιώματα ιδιοκτησίας επί των εν λόγω δεδομένων και πληροφοριών λόγω της παραλαβής τους από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 11

Μεικτή επιτροπή των συμβαλλομένων μερών

1. Συστήνεται μεικτή επιτροπή απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους κάθε συμβαλλόμενου μέρους, ως όργανο αρμόδιο για την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η επιτροπή λαμβάνει αποφάσεις και διατυπώνει συστάσεις με ομοφωνία. Συνέρχεται σε τακτά χρονικά διαστήματα κατόπιν αιτήματος συμβαλλόμενου μέρους υπό τη συμπροεδρία των συμβαλλομένων μερών.
2. Η μεικτή επιτροπή μπορεί να εξετάζει οποιοδήποτε θέμα σχετικό με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Ιδίως, είναι αρμόδια για:
 - α) την επίλυση οποιουδήποτε θέματος προκύψει μεταξύ των συμβαλλομένων μερών σχετικού με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

- β) την εξέταση τρόπων βελτίωσης της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και τη διατύπωση κατάλληλων συστάσεων προς τα συμβαλλόμενα μέρη για την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 20·
 - γ) την έγκριση νέων παραρτημάτων ή την τροποποίηση ή την απαλοιφή υφιστάμενων παραρτημάτων, με την επιφύλαξη του άρθρου 20 παράγραφος 7· και
 - δ) τη λήψη αποφάσεων, κατά περίπτωση, σχετικά με τις διαδικασίες εργασίας σε θέματα συνεργασίας σε όλα τα πεδία συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 3.
3. Η μεικτή επιτροπή προσπαθεί να εκπονήσει και να εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό της εντός ενός έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 12

Ανάκτηση δαπανών

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει προσπάθεια να εξασφαλίσει ότι τέλη ή επιβαρύνσεις που επιβάλλει συμβαλλόμενο μέρος ή ο τεχνικός αντιπρόσωπός του σε νομικό ή φυσικό πρόσωπο, του οποίου οι δραστηριότητες υπάγονται στην παρούσα συμφωνία, είναι δίκαιες, εύλογες και ανάλογες των παρεχόμενων υπηρεσιών και ότι δεν δημιουργούν εμπορικό φραγμό.

Άρθρο 13

Άλλες συμφωνίες και προηγούμενες ρυθμίσεις

1. Από την έναρξη ισχύος της η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά οποιοδήποτε διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις για την ασφάλεια της αεροπορίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας σε οποιοδήποτε θέμα υπαγόμενο στην παρούσα συμφωνία το οποίο εφαρμόζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3.
2. Κατά τη διάρκεια της προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 2, οποιοδήποτε διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις για την ασφάλεια της αεροπορίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας αναστέλλονται όσον αφορά θέμα υπαγόμενο στην παρούσα συμφωνία το οποίο εφαρμόζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3.
3. Οι τεχνικοί αντιπρόσωποι λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την αναθεώρηση ή την καταγγελία, αναλόγως, προηγούμενων μεταξύ τους ρυθμίσεων.
4. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών δυνάμει άλλων διεθνών συμφωνιών.

Άρθρο 14

Εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στο ρυθμιστικό σύστημα πολιτικής αεροπορίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, αφετέρου, στο ρυθμιστικό σύστημα πολιτικής αεροπορίας της Ιαπωνίας, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Συμμετοχή τρίτων χωρών

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμμερίζονται τον στόχο να μεγιστοποιηθούν τα οφέλη της παρούσας συμφωνίας με πιθανή συμμετοχή τρίτων χωρών στη συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Προς τον σκοπό αυτό, η μεικτή επιτροπή που συστήνεται σύμφωνα με το άρθρο 11 μπορεί να εξετάζει, κατά περίπτωση, τους όρους και τις διαδικασίες της εν λόγω συμμετοχής, που ενδέχεται να περιλαμβάνουν αναγκαίες τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 16

Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να επιλύουν τυχόν διαφορές τους όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας με μεταξύ τους διαβουλεύσεις, καθώς και με συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής που συστήνεται βάσει του άρθρου 11.

2. Οι τεχνικοί αντιπρόσωποι καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να επιλύουν τυχόν διαφωνίες τους όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διαδικασιών εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 με μεταξύ τους διαβουλεύσεις. Σε περίπτωση που διαφωνία δεν επιλυθεί με διαβουλεύσεις μεταξύ των τεχνικών αντιπροσώπων, έκαστος τεχνικός αντιπρόσωπος μπορεί να παραπέμψει τη διαφωνία στα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία διαβουλεύονται επί του θέματος, μεταξύ άλλων με συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής.

3. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για οποιοδήποτε θέμα σχετικό με την παρούσα συμφωνία. Τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις σε χρόνο που συμφωνείται εντός 45 ημερών από την υποβολή του αιτήματος. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις μπορούν να πραγματοποιούνται στις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής.

Άρθρο 17

Αναστολή των υποχρεώσεων αμοιβαίας αποδοχής

1. Συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να αναστείλει, εν όλω ή εν μέρει, τις υποχρεώσεις αποδοχής που υπέχει δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1, όταν το άλλο μέρος παραβιάζει ουσιαστικά τις υποχρεώσεις του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

2. Πριν συμβαλλόμενο μέρος ασκήσει το δικαίωμα αναστολής των οικείων υποχρεώσεων αποδοχής, ζητεί τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων βάσει του άρθρου 16 με σκοπό τη λήψη διορθωτικών μέτρων από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν, κατά περίπτωση, τις επιπτώσεις της αναστολής.

3. Τα δικαιώματα βάσει του παρόντος άρθρου ασκούνται μόνο εάν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν λάβει διορθωτικά μέτρα εντός κατάλληλης χρονικής περιόδου μετά τις διαβουλεύσεις. Εάν συμβαλλόμενο μέρος ασκήσει το δικαίωμα, γνωστοποιεί εγγράφως στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος την πρόθεσή του να αναστείλει τις υποχρεώσεις αποδοχής και αναφέρει λεπτομερώς τους λόγους αναστολής.

4. Η εν λόγω αναστολή παράγει αποτελέσματα 30 ημέρες από την ημερομηνία της γνωστοποίησης, εκτός εάν, πριν το πέρας της προθεσμίας, το συμβαλλόμενο μέρος, που επιδιώκει την αναστολή, γνωστοποιήσει εγγράφως στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ότι αποσύρει την γνωστοποίηση.

5. Η εν λόγω αναστολή δεν θίγει την ισχύ των ευρημάτων συμμόρφωσης και των πιστοποιητικών που εξέδωσαν οι αρμόδιες αρχές ή οι εγκεκριμένοι οργανισμοί του άλλου συμβαλλομένου μέρους πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναστολής. Αναστολή που έχει αρχίσει να ισχύει είναι δυνατόν να ανακληθεί αμέσως μετά την ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων επί του θέματος μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 18

Επικεφαλίδες

Οι επικεφαλίδες των άρθρων της παρούσας συμφωνίας τίθενται αποκλειστικά για τη διευκόλυνση της αναφοράς στα άρθρα και δεν επηρεάζουν την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 19

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και όλες οι παραπομπές στη «συμφωνία» περιλαμβάνουν παραπομπές στα παραρτήματα, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά.

Άρθρο 20

Έναρξη ισχύος, προσωρινή εφαρμογή, καταγγελία και τροποποίηση

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν ανταλλάξει διπλωματικές διακοινώσεις με τις οποίες βεβαιώνεται η ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, αυτή εφαρμόζεται προσωρινά από την υπογραφή της, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των συμβαλλομένων μερών.

3. Συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή με γραπτή κοινοποίησή του στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος προ έξι μηνών, εκτός εάν η εν λόγω κοινοποίηση αποσυρθεί κοινή συναίνεση των συμβαλλομένων μερών πριν τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

4. Μετά την κοινοποίηση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεχίζουν να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που υπέχουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της καταγγελίας.
5. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ πιστοποιητικών που έχουν εκδώσει οι αρμόδιες αρχές ή οι εγκεκριμένοι οργανισμοί σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.
6. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, με γραπτή συμφωνία, να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία. Η εν λόγω τροποποίηση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη αντήλλαξαν διπλωματικές διακοινώσεις με τις οποίες βεβαιώνεται η ολοκλήρωση των οικείων εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.
7. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 6, οι εγκρίσεις νέων παραρτημάτων ή οι τροποποιήσεις ή οι απαλοιφές υφιστάμενων παραρτημάτων αρχίζουν να ισχύουν από την ημερομηνία παραλαβής από την Ευρωπαϊκή Ένωση της γραπτής κοινοποίησης της κυβέρνησης της Ιαπωνίας σχετικά με την ολοκλήρωση των οικείων αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών.

Άρθρο 21

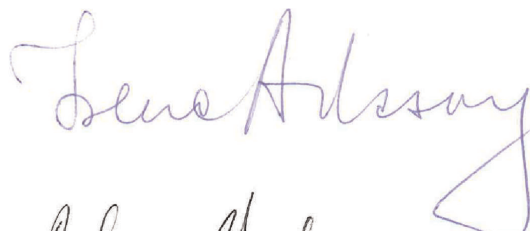

Αυθεντικά κείμενα

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ιαπωνική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.
2. Σε περίπτωση αποκλίνουσας ερμηνείας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори юни две хиляди и двадесета година.
Hecho en Bruselas, el veintidós de junio de dos mil veinte.
V Bruselu dne dvacátého druhého června dva tisíce dvacet.
Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende juni to tusind og tyve.
Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juni zweitausendzwanzig.
Kahe tuhande kahekümnenda aasta juunikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι.
Done at Brussels on the twenty-second day of June in the year two thousand and twenty.
Fait à Bruxelles, le vingt-deux juin deux mille vingt.
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset drugog lipnja godine dvije tisuće dvadesete.
Fatto a Bruxelles, addì ventidue giugno duemilaventi.
Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada divdesmit otrajā jūnijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų birželio dvidešimt antrą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-husznadik év június havának huszonkettedik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u għoxrin.
Gedaan te Brussel, tweeëntwintig juni tweeduizend twintig.
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego.
Feito em Bruxelas, em vinte e dois de junho de dois mil e vinte.
Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi iunie două mii douăzeci.
V Bruseli dvadsiateho druhého júna dvetisícdvadsať.
V Bruslju, dvaindvajsetega junija dva tisoč dvajset.
Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenätoisena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.
Som skedde i Bryssel den tjugoandra juni år tjugohundratjugo.
二千二十年六月二十二日にブリュッセルで作成した。

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Япония
 Por Japón
 Za Japonsko
 For Japan
 Für Japan
 Jaapani nimel
 Για την Ιαπωνία
 For Japan
 Pour le Japon
 Za Japan
 Per il Giappone
 Japānas vārdā –
 Japonijos vardu
 Japán részéről
 Għall-Ġappun
 Voor Japan
 W imieniu Japonii
 Pelo Japão
 Pentru Japonia
 Za Japonsko
 Za Japonsko
 Japanin puolesta
 För Japan

兒 玉 和 夫

Lucy Antony

欧州連合のために

日本国のために

Adina Urlean

兒
玉
和
夫

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΑΞΙΟΠΛΟΪΑΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Τμήμα Α

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν παράρτημα συντάσσεται για την εφαρμογή της συνεργασίας, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, και περιγράφει τους όρους, τις προϋποθέσεις και τις μεθόδους αμοιβαίας αποδοχής ευρημάτων συμμόρφωσης και πιστοποιητικών στα ακόλουθα πεδία:
- α) τα πιστοποιητικά αξιοπλοΐας και την παρακολούθηση των αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας·
 - β) τα περιβαλλοντικά πιστοποιητικά και τις δοκιμές αεροναυτικών προϊόντων της πολιτικής αεροπορίας που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) της παρούσας συμφωνίας· και
 - γ) τα πιστοποιητικά σχεδιασμού και παραγωγής και την παρακολούθηση των φορέων σχεδιασμού και παραγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της παρούσας συμφωνίας.
2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα μεταχειρισμένα αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας, πλην των μεταχειρισμένων αεροσκαφών, εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος νοούνται ως:

- α) «πιστοποιητικό εγκεκριμένης διάθεσης»: πιστοποιητικό που εκδίδει αρμόδια αρχή ή εγκεκριμένος οργανισμός του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής ως μέσο αναγνώρισης ότι ένα νέο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας, πλην των αεροσκαφών, συμμορφώνεται με τον σχεδιασμό που έχει εγκρίνει το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής και ότι πληροί τους όρους ασφαλούς λειτουργίας·
- β) «αρχή πιστοποίησης»: ο τεχνικός αντιπρόσωπος του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής που εκδίδει πιστοποιητικό σχεδιασμού για αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας υπό την ιδιότητά του ως αρχής που ασκεί τις αρμοδιότητες του κράτους σχεδιασμού, όπως προβλέπεται στο παράρτημα 8 της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας·
- γ) «πιστοποιητικό σχεδιασμού»: πιστοποιητικό που εκδίδει ο τεχνικός αντιπρόσωπος ή εγκεκριμένος οργανισμός συμβαλλόμενου μέρους ως μέσο αναγνώρισης ότι ο σχεδιασμός ή η αλλαγή σχεδιασμού αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις αξιοπλοΐας και, κατά περίπτωση, τις απαιτήσεις περιβαλλοντικής προστασίας, ιδίως όσον αφορά τον θόρυβο, την απόρριψη καυσίμων ή τις εκπομπές καυσαερίων, που ορίζονται στις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·
- δ) «λειτουργικές απαιτήσεις σχεδιασμού»: οι λειτουργικές απαιτήσεις, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων περιβαλλοντικής προστασίας, που επηρεάζουν τα χαρακτηριστικά σχεδιασμού, τα δεδομένα σχεδιασμού αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας που αφορούν τη λειτουργία ή τη συντήρηση του αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας, βάσει των οποίων το προϊόν προορίζεται για συγκεκριμένη λειτουργία·
- ε) «εξαγωγή»: η διαδικασία με την οποία ένα αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας αποδεσμεύεται από το ρυθμιστικό σύστημα ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας συμβαλλόμενου μέρους και υπάγεται στο ρυθμιστικό σύστημα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
- στ) «πιστοποιητικό αξιοπλοΐας προς εξαγωγή»: πιστοποιητικό που εκδίδει η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής ή, για τα μεταχειρισμένα αεροσκάφη, η αρμόδια αρχή του κράτους νηολόγησης από το οποίο εξάγεται το προϊόν, ως μέσο αναγνώρισης ότι αεροσκάφος συμμορφώνεται με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις αξιοπλοΐας και περιβαλλοντικής προστασίας που έχει κοινοποιήσει το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής·
- ζ) «συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής»: το συμβαλλόμενο μέρος από το ρυθμιστικό σύστημα ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας του οποίου εξάγεται αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας·
- η) «εισαγωγή»: η διαδικασία με την οποία αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας εξαγόμενο από το ρυθμιστικό σύστημα ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας συμβαλλόμενου μέρους εισάγεται στο ρυθμιστικό σύστημα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·

- θ) «συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής»: το συμβαλλόμενο μέρος στο ρυθμιστικό σύστημα ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας του οποίου εισάγεται αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας·
- ι) «μείζων αλλαγή»: όλες οι αλλαγές στον σχεδιασμό τύπου πλην της «ελάσσονος αλλαγής»·
- ια) «ελάσσων αλλαγή»: αλλαγή στον σχεδιασμό τύπου που δεν έχει αξιοσημείωτη επίδραση στη μάζα, τη ζυγοστάθμιση, τη δομική αντοχή, την αξιοπιστία, τα χαρακτηριστικά λειτουργίας, τον θόρυβο, την απόρριψη καυσίμων, τις εκπομπές καυσαερίων ή άλλα χαρακτηριστικά που επηρεάζουν την αξιοπλοία αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας·
- ιβ) «δεδομένα λειτουργικής καταλληλότητας»: το απαιτούμενο σύνολο δεδομένων που υποστηρίζουν και καθιστούν δυνατές λειτουργικές πτυχές ειδικές του τύπου ορισμένων τύπων αεροσκαφών που ρυθμίζονται στο πλαίσιο του ρυθμιστικού συστήματος ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η λειτουργική καταλληλότητα πρέπει να σχεδιάζεται από τον αιτούντα ή τον κάτοχο πιστοποιητικού τύπου για το αεροσκάφος και να αποτελεί μέρος του πιστοποιητικού τύπου. Βάσει του ρυθμιστικού συστήματος ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η αρχική αίτηση για πιστοποιητικό τύπου ή περιορισμένο πιστοποιητικό τύπου περιλαμβάνει την αίτηση έγκρισης των δεδομένων λειτουργικής καταλληλότητας, ή συμπληρώνεται μεταγενέστερα με αυτήν, σύμφωνα με τα εφαρμοστέα για τον τύπο αεροσκάφους·
- ιγ) «έγκριση παραγωγής»: πιστοποιητικό που εκδίδει η αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου μέρους σε κατασκευαστή που παράγει αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας ως μέσο αναγνώρισης ότι ο κατασκευαστής συμμορφώνεται με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις που ορίζονται σε νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους για την παραγωγή των συγκεκριμένων αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας·
- ιδ) «έγκριση αυτοτελούς παραγωγής»: έγκριση παραγωγής που χορηγείται σε κατασκευαστή αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας, η οποία δεν αποτελεί επέκταση της έγκρισης παραγωγής σε συνδεδεμένη οντότητα του κατασκευαστή·
- ιε) «διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής»: οι διαδικασίες εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος που εκπονούν οι τεχνικοί αντιπρόσωποι σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας· και
- ιστ) «αρχή επικύρωσης»: ο τεχνικός αντιπρόσωπος του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής που αποδέχεται αυτομάτως ή επικυρώνει, όπως ορίζεται στο παρόν παράρτημα, πιστοποιητικό σχεδιασμού που έχει εκδώσει η αρχή πιστοποίησης ή εγκεκριμένος οργανισμός.

Τμήμα Β

Εποπτικό συμβούλιο πιστοποίησης

Άρθρο 3

Σύσταση και σύνθεση

1. Το Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης, το οποίο λογοδοτεί στη μεικτή επιτροπή που συστήνεται βάσει του άρθρου 11 της παρούσας συμφωνίας, συστήνεται υπό τη συμπροεδρία των τεχνικών αντιπροσώπων, ως όργανο τεχνικού συντονισμού υπεύθυνο για την αποτελεσματική εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος. Απαρτίζεται από εκπροσώπους του τεχνικού αντιπροσώπου κάθε συμβαλλόμενου μέρους και μπορεί να καλεί και άλλους να συμμετάσχουν, για να διευκολύνεται η εκπλήρωση της εντολής του.
2. Το Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης συνέρχεται σε τακτά χρονικά διαστήματα κατόπιν αιτήματος τεχνικού αντιπροσώπου, λαμβάνει αποφάσεις και προβαίνει σε συστάσεις με ομοφωνία. Συντάσσει και εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό του.

Άρθρο 4

Εντολή

Η εντολή του Εποπτικού Συμβουλίου Πιστοποίησης περιλαμβάνει ιδίως:

- α) την ανάπτυξη, την υιοθέτηση και την αναθεώρηση των διαδικασιών τεχνικής εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 6 του παρόντος παραρτήματος·
- β) την ανταλλαγή πληροφοριών σε μείζονα θέματα ασφάλειας και, κατά περίπτωση, την κατάρτιση σχεδίων δράσης για την αντιμετώπισή τους·
- γ) την επίλυση τεχνικών θεμάτων που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των αρμοδίων αρχών και επηρεάζουν την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος·
- δ) κατά περίπτωση, τη δημιουργία αποτελεσματικών μέσων συνεργασίας, τεχνικής υποστήριξης και ανταλλαγής πληροφοριών σχετικών με τις απαιτήσεις ασφαλείας και περιβαλλοντικής προστασίας, με τα συστήματα πιστοποίησης και με τα συστήματα διαχείρισης της ποιότητας και τυποποίησης·

- ε) την πρόταση τροποποιήσεων του παρόντος παραρτήματος στη μεικτή επιτροπή·
- στ) σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 29 του παρόντος παραρτήματος, τον καθορισμό διαδικασιών για τη διασφάλιση συνεχούς εμπιστοσύνης κάθε συμβαλλομένου μέρους στην αξιοπιστία των διαδικασιών ευρημάτων συμμόρφωσης του άλλου συμβαλλομένου μέρους·
- ζ) την ανάλυση και την ανάληψη δράσης για την εφαρμογή των διαδικασιών που αναφέρονται στο στοιχείο στ)· και
- η) την παραπομπή μη επιλυθέντων θεμάτων στη μεικτή επιτροπή και τη διασφάλιση της εφαρμογής των αποφάσεων που λαμβάνει η μεικτή επιτροπή σχετικά με το παρόν παράρτημα.

Τμήμα Γ

Εφαρμογή

Άρθρο 5

Αρμόδιες αρχές πιστοποίησης του σχεδιασμού, πιστοποίησης της παραγωγής και για τα πιστοποιητικά εξαγωγής

1. Οι αρμόδιες αρχές πιστοποίησης του σχεδιασμού είναι:
 - α) για την Ευρωπαϊκή Ένωση: ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας· και
 - β) για την Ιαπωνία: η Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας του Υπουργείου Γαιών, Υποδομών, Μεταφορών και Τουρισμού της Ιαπωνίας.
2. Αρμόδιες αρχές πιστοποίησης της παραγωγής και για τα πιστοποιητικά εξαγωγής είναι:
 - α) για την Ευρωπαϊκή Ένωση: ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όσον αφορά το πιστοποιητικό εξαγωγής μεταχειρισμένου αεροσκάφους, αρμόδια αρχή είναι η αρμόδια αρχή του κράτους νηολόγησης του αεροσκάφους από το οποίο εξάγεται το αεροσκάφος· και
 - β) για την Ιαπωνία: η Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας του Υπουργείου Γαιών, Υποδομών, Μεταφορών και Τουρισμού της Ιαπωνίας.

Άρθρο 6

Διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής

1. Οι διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής εκπονούνται από τους τεχνικούς αντιπροσώπους μέσω του Εποπτικού Συμβουλίου Πιστοποίησης προκειμένου να προβλέπονται ειδικές διαδικασίες για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, με τον καθορισμό διαδικασιών για τις δραστηριότητες επικοινωνίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών των συμβαλλομένων μερών.
2. Οι διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής έχουν επίσης ως αντικείμενο τις διαφορές μεταξύ των προτύπων, των κανόνων, των πρακτικών, των διαδικασιών και των συστημάτων πολιτικής αεροπορίας των συμβαλλομένων μερών που σχετίζονται με την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 7

Ανταλλαγή και προστασία εμπιστευτικών δεδομένων και πληροφοριών βιομηχανικής ιδιοκτησίας

1. Τα δεδομένα και οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται κατά την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος υπόκεινται στις διατάξεις του άρθρου 10 της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα δεδομένα και οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται κατά τη διαδικασία επικύρωσης περιορίζονται ως προς τη φύση και το περιεχόμενό τους στα αναγκαία για την απόδειξη της συμμόρφωσης με τις εφαρμοστέες τεχνικές απαιτήσεις, όπως περιγράφονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.
3. Ο χειρισμός τυχόν διαφωνίας σχετικά με την ανταλλαγή δεδομένων και πληροφοριών μεταξύ των αρμόδιων αρχών των συμβαλλομένων μερών πραγματοποιείται όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διατηρεί το δικαίωμα να παραπέμψει τη διαφωνία στο Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης προς επίλυση.

Τμήμα Δ

Πιστοποίηση σχεδιασμού

Άρθρο 8

Γενικές αρχές

1. Το παρόν τμήμα έχει ως αντικείμενο όλα τα πιστοποιητικά σχεδιασμού και τις τροποποιήσεις τους εντός του πεδίου εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, και συγκεκριμένα:
 - α) τα πιστοποιητικά τύπου,
 - β) τις εγκρίσεις τύπου και τις εγκρίσεις προδιαγραφών,
 - γ) τα συμπληρωματικά πιστοποιητικά τύπου,
 - δ) τις εγκρίσεις σχεδιασμού επισκευής,
 - ε) τις εγκρίσεις οδηγιών τεχνικών προδιαγραφών· και
 - στ) τα περιορισμένα πιστοποιητικά τύπου. Τα περιορισμένα πιστοποιητικά τύπου εκδίδονται από τους τεχνικούς αντιπροσώπους και εξετάζονται κατά περίπτωση από τους τεχνικούς αντιπροσώπους, όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.
2. Η αρχή επικύρωσης είτε επικυρώνει, λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο συμμετοχής που αναφέρεται στο άρθρο 12 του παρόντος παραρτήματος, είτε αποδέχεται αυτόματα πιστοποιητικό σχεδιασμού ή αλλαγή σχεδιασμού που έχει εκδώσει ή εγκρίνει η αρχή πιστοποίησης, είτε είναι σε διαδικασία έκδοσης ή έγκρισης, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα και όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής, συμπεριλαμβανομένων των τρόπων αυτόματης αποδοχής και επικύρωσης των πιστοποιητικών.
3. Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι, στο οικείο ρυθμιστικό σύστημα ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας, η απόδειξη της ικανότητας οποιουδήποτε φορέα σχεδιασμού να αναλάβει τις ευθύνες του ελέγχεται επαρκώς μέσω συστήματος πιστοποίησης των φορέων σχεδιασμού.

Άρθρο 9

Διαδικασία επικύρωσης

1. Η αίτηση επικύρωσης πιστοποιητικού σχεδιασμού αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας υποβάλλεται στην αρχή επικύρωσης μέσω της αρχής πιστοποίησης, όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.
2. Η αρχή πιστοποίησης διασφαλίζει ότι η αρχή επικύρωσης λαμβάνει όλα τα σχετικά δεδομένα και τις πληροφορίες που απαιτούνται για την επικύρωση του πιστοποιητικού σχεδιασμού, όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.
3. Μόλις η αρχή επικύρωσης παραλάβει αίτηση επικύρωσης πιστοποιητικού σχεδιασμού, καθορίζει τη βάση πιστοποίησης για την επικύρωση σύμφωνα με το άρθρο 11 του παρόντος παραρτήματος, καθώς και το επίπεδο συμμετοχής της αρχής επικύρωσης στη διαδικασία επικύρωσης σύμφωνα με το άρθρο 12 του παρόντος παραρτήματος.
4. Η αρχή επικύρωσης βασίζει, όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής, την επικύρωσή της στον μέγιστο δυνατό βαθμό στις τεχνικές αξιολογήσεις, δοκιμές, επιθεωρήσεις και ευρήματα συμμόρφωσης που διενήργησε η αρχή πιστοποίησης.
5. Η αρχή επικύρωσης, αφού εξετάσει τα σχετικά δεδομένα και τις πληροφορίες που της διαβίβασε η αρχή πιστοποίησης, εκδίδει πιστοποιητικό σχεδιασμού για το επικυρωμένο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας (εφεξής «επικυρωμένο πιστοποιητικό σχεδιασμού») όταν:
 - α) επιβεβαιώνεται ότι η αρχή πιστοποίησης έχει εκδώσει δικό της πιστοποιητικό σχεδιασμού για το αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας·
 - β) η αρχή πιστοποίησης έχει δηλώσει ότι το αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας συμμορφώνεται με τη βάση πιστοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 11 του παρόντος παραρτήματος·
 - γ) έχουν επιλυθεί όλα τα θέματα που προέκυψαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας επικύρωσης που διενήργησε η αρχή επικύρωσης· και
 - δ) ο αιτών έχει εκπληρώσει πρόσθετες διοικητικές απαιτήσεις, όπως ορίζεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι, για την κτήση και διατήρηση επικυρωμένου πιστοποιητικού σχεδιασμού, ο αιτών έχει στην κατοχή του και θέτει στη διάθεση της αρχής πιστοποίησης όλες τις σχετικές πληροφορίες σχεδιασμού, τα σχέδια και τις εκθέσεις δοκιμών, καθώς και τα αρχεία επιθεώρησης για το πιστοποιημένο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας, ώστε να παρέχει τις αναγκαίες πληροφορίες για να εξασφαλίζεται η διαρκής αξιοπλοΐα και η συμμόρφωση του αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις περιβαλλοντικής προστασίας.

Άρθρο 10

Τρόποι επικύρωσης των πιστοποιητικών σχεδιασμού

1. Τα πιστοποιητικά τύπου που εκδίδει η Ευρωπαϊκή Ένωση ως αρχή πιστοποίησης επικυρώνονται από την Ιαπωνία ως αρχή επικύρωσης. Ορισμένα δεδομένα, όπως αναφέρονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής, γίνονται αυτομάτως δεκτά. Στα εν λόγω δεδομένα περιλαμβάνονται τα ακόλουθα έγγραφα, κατά περίπτωση:

- α) εγχειρίδιο εγκατάστασης κινητήρα (για πιστοποιητικό τύπου κινητήρα)·
- β) εγχειρίδιο δομικής επισκευής·
- γ) οδηγίες διαρκούς αξιοπλοΐας των συστημάτων ηλεκτρικής συνδεσμολογίας· και
- δ) εγχειρίδιο ζυγοστάθμισης.

2. Σημαντικά συμπληρωματικά πιστοποιητικά τύπου και εγκρίσεις τύπου που εκδίδει για σημαντικές μείζονες αλλαγές η Ευρωπαϊκή Ένωση ως αρχή πιστοποίησης επικυρώνονται από την Ιαπωνία ως αρχή επικύρωσης. Κατ' αρχήν χρησιμοποιείται η εξορθολογισμένη διαδικασία επικύρωσης η οποία περιορίζεται στην τεχνική εξοικείωση χωρίς τη συμμετοχή της αρχής επικύρωσης στην επίδειξη των δραστηριοτήτων συμμόρφωσης του αιτούντος, εκτός εάν αποφασίσουν διαφορετικά οι τεχνικοί αντιπρόσωποι κατά περίπτωση.

3. Τα πιστοποιητικά τύπου και οι εγκρίσεις τύπου για κινητήρα αεροσκαφών και έλικα αεροσκαφών που εκδίδει η Ιαπωνία ως αρχή πιστοποίησης επικυρώνονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση ως αρχή επικύρωσης.

4. Οι εγκρίσεις τύπου αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας πλην του κινητήρα αεροσκαφών και του έλικα αεροσκαφών, τα συμπληρωματικά πιστοποιητικά τύπου και οι εγκρίσεις μείζονων αλλαγών, μεγάλων επισκευών και προδιαγραφών που εκδίδει η Ιαπωνία ως αρχή πιστοποίησης επικυρώνονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση ως αρχή επικύρωσης. Επιτρέπεται η χρήση εξορθολογισμένης διαδικασίας επικύρωσης η οποία περιορίζεται στην τεχνική εξοικείωση χωρίς τη συμμετοχή της αρχής επικύρωσης στην επίδειξη των δραστηριοτήτων συμμόρφωσης του αιτούντος, όταν αποφασίζεται από τους τεχνικούς αντιπροσώπους κατά περίπτωση.

Άρθρο 11

Βάση πιστοποίησης για την επικύρωση

1. Για την επικύρωση πιστοποιητικού σχεδιασμού αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας, η αρχή επικύρωσης παραπέμπει στις ακόλουθες απαιτήσεις που καθορίζονται στις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις του οικείου συμβαλλόμενου μέρους κατά τον καθορισμό της βάσης πιστοποίησης:

- α) τις απαιτήσεις αξιοπλοΐας παρεμφερούς αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας που ίσχυαν κατά την ημερομηνία πραγματικής εφαρμογής την οποία είχε καθορίσει η αρχή πιστοποίησης, και συμπληρώθηκαν, κατά περίπτωση, από πρόσθετους τεχνικούς όρους, όπως αναφέρεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής· και
- β) τις απαιτήσεις περιβαλλοντικής προστασίας για το αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας που ίσχυαν κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης επικύρωσης στην αρχή επικύρωσης.

2. Η αρχή επικύρωσης προσδιορίζει, κατά περίπτωση, τα εξής:

- α) εξαιρέσεις από τις εφαρμοστέες απαιτήσεις·
- β) αποκλίσεις από τις εφαρμοστέες απαιτήσεις· ή
- γ) αντισταθμιστικούς παράγοντες οι οποίοι παρέχουν ισοδύναμο επίπεδο ασφάλειας όταν δεν υπάρχει συμμόρφωση με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις.

3. Επιπλέον των απαιτήσεων που καθορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, η αρχή επικύρωσης καθορίζει όποιον ειδικό όρο θα πρέπει να εφαρμόζεται εάν οι σχετικοί κώδικες αξιοπλοίας, οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις δεν περιλαμβάνουν κατάλληλες ή ενδεδειγμένες απαιτήσεις ασφάλειας για το αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας, διότι:

- α) το αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας έχει νεωτεριστικά ή ασυνήθη χαρακτηριστικά σχεδιασμού ως προς τις πρακτικές σχεδιασμού στις οποίες βασίζονται οι εφαρμοστέοι κώδικες αξιοπλοίας, οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις·
- β) η χρήση για την οποία προορίζεται το αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας είναι μη συμβατική· ή
- γ) η πείρα που έχει αποκτηθεί από τη λειτουργία άλλων παρόμοιων αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας ή αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας με παρόμοια χαρακτηριστικά σχεδιασμού έχει καταδείξει ότι ενδέχεται να δημιουργηθούν επισφαλείς συνθήκες.

4. Κατά τον προσδιορισμό εξαιρέσεων, αποκλίσεων, αντισταθμιστικών παραγόντων ή ειδικών όρων, η αρχή επικύρωσης λαμβάνει δεόντως υπόψη όσα εφάρμοσε η αρχή πιστοποίησης και δεν απαιτεί περισσότερα για τα προς επικύρωση αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας από όσα θα εφάρμοζε για δικά της παρεμφερή προϊόντα. Η αρχή επικύρωσης κοινοποιεί στην αρχή πιστοποίησης τυχόν εξαιρέσεις, αποκλίσεις, αντισταθμιστικούς παράγοντες ή ειδικούς όρους.

Άρθρο 12

Επίπεδο συμμετοχής της αρχής επικύρωσης

1. Το επίπεδο συμμετοχής της αρχής επικύρωσης συμβαλλομένου μέρους στις διαδικασίες επικύρωσης που καθορίζονται στο άρθρο 9 του παρόντος παραρτήματος και περιγράφονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής καθορίζεται κατά κύριο λόγο από:

- α) την πείρα και το ιστορικό της αρμόδιας αρχής του άλλου συμβαλλομένου μέρους ως αρχής πιστοποίησης·
- β) την πείρα που έχει ήδη αποκτήσει η εν λόγω αρχή επικύρωσης κατά τη διάρκεια προηγούμενων διαδικασιών επικύρωσης με την αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλομένου μέρους·
- γ) τη φύση του προς επικύρωση σχεδιασμού·
- δ) τις επιδόσεις και την πείρα του αιτούντος με την αρχή επικύρωσης· και
- ε) την έκβαση των αξιολογήσεων των απαιτήσεων εξειδίκευσης που αναφέρονται στα άρθρα 28 και 29 του παρόντος παραρτήματος.

2. Η αρχή επικύρωσης εφαρμόζει ειδικές διαδικασίες και εξονυχιστικό έλεγχο, ιδίως όσον αφορά τις διαδικασίες και τις μεθόδους της αρχής πιστοποίησης, κατά την πρώτη επικύρωση συγκεκριμένης κατηγορίας προϊόντων, όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

3. Το Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης μετρά, παρακολουθεί και επανεξετάζει τακτικά την αποτελεσματική εφαρμογή των αρχών που προσδιορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου με χρήση του συστήματος μέτρησης που καθορίζεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

άρθρο 13

Διαδικασία αυτόματης αποδοχής

1. Για πιστοποιητικό σχεδιασμού υποκείμενο σε αυτόματη αποδοχή, η αρχή επικύρωσης αποδέχεται το πιστοποιητικό σχεδιασμού που έχει εκδώσει η αρχή πιστοποίησης χωρίς δραστηριότητα επικύρωσης. Στην περίπτωση αυτή, το πιστοποιητικό σχεδιασμού αναγνωρίζεται από την αρχή επικύρωσης ως ισοδύναμο πιστοποιητικού που έχει εκδοθεί σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις του οικείου συμβαλλομένου μέρους και η αρχή επικύρωσης δεν εκδίδει αντίστοιχο πιστοποιητικό.

2. Τα μη σημαντικά συμπληρωματικά πιστοποιητικά τύπου, οι μη σημαντικές μείζονες αλλαγές ή οι μη σημαντικές μεγάλες επισκευές και οι εγκρίσεις οδηγίων τεχνικών προδιαγραφών που εκδίδει ο τεχνικός αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως αρχή πιστοποίησης γίνονται αυτόματα δεκτές από τον τεχνικό αντιπρόσωπο της Ιαπωνίας ως αρχή επικύρωσης.

3. Ελάσσονες αλλαγές και επισκευές ελάσσονος σημασίας που έχει εγκρίνει ο τεχνικός αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως αρχή πιστοποίησης ή εγκεκριμένος οργανισμός βάσει του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης γίνονται αυτόματα δεκτές από τον τεχνικό αντιπρόσωπο της Ιαπωνίας ως αρχή επικύρωσης.

4. Ελάχιστονες αλλαγές και επισκευές ελάχιστονος σημασίας που έχει εγκρίνει ο τεχνικός αντιπρόσωπος της Ιαπωνίας ως αρχή πιστοποίησης ή εγκεκριμένος οργανισμός βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων της Ιαπωνίας γίνονται αυτόματα δεκτές από τον τεχνικό αντιπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως αρχή επικύρωσης.

άρθρο 14

Διάταξη εφαρμογής των άρθρων 10 και 13

1. Οι κατατάξεις ως ελάσσων αλλαγή ή μείζων αλλαγή πραγματοποιούνται από την αρχή πιστοποίησης σύμφωνα με τους ορισμούς που περιλαμβάνει το παρόν παράρτημα και ερμηνεύονται σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανόνες και διαδικασίες της αρχής πιστοποίησης.
2. Για την κατάταξη συμπληρωματικού πιστοποιητικού τύπου ή μείζονος αλλαγής ως σημαντικής ή μη σημαντικής, η αρχή πιστοποίησης εξετάζει την εν λόγω αλλαγή βάσει όλων των προηγούμενων σχετικών αλλαγών σχεδιασμού και όλων των σχετικών αναθεωρήσεων των εφαρμοστέων προδιαγραφών πιστοποίησης που περιλαμβάνει το πιστοποιητικό τύπου για το αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας. Οι αλλαγές που πληρούν ένα από τα ακόλουθα κριτήρια θεωρούνται αυτόματα σημαντικές:
 - α) δεν διατηρείται η γενική διαμόρφωση ή οι αρχές κατασκευής· ή
 - β) οι παραδοχές που χρησιμοποιήθηκαν για την πιστοποίηση του αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας που πρόκειται να τροποποιηθεί δεν παραμένουν έγκυρες.

Άρθρο 15

Μεταβίβαση πιστοποιητικού σχεδιασμού

Σε περίπτωση που κάτοχος πιστοποιητικού σχεδιασμού μεταβιβάσει το πιστοποιητικό του σε άλλο φορέα, η αρχή πιστοποίησης που είναι αρμόδια για το πιστοποιητικό σχεδιασμού κοινοποιεί αμελλητί τη μεταβίβαση στην αρχή επικύρωσης και εφαρμόζει τη διαδικασία μεταβίβασης των πιστοποιητικών σχεδιασμού όπως ορίζεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

Άρθρο 16

Λειτουργικές απαιτήσεις σχεδιασμού

1. Οι τεχνικοί αντιπρόσωποι διασφαλίζουν, όπου χρειάζεται, την ανταλλαγή δεδομένων και πληροφοριών σχετικών με τις λειτουργικές απαιτήσεις σχεδιασμού κατά τη διάρκεια της διαδικασίας επικύρωσης.
2. Υπό την προϋπόθεση απόφασης μεταξύ των τεχνικών αντιπροσώπων για ορισμένες λειτουργικές απαιτήσεις σχεδιασμού, η αρχή επικύρωσης δύναται να δεχθεί τη δήλωση συμμόρφωσης της αρχής πιστοποίησης μέσω της διαδικασίας επικύρωσης.

Άρθρο 17

Έγγραφα και δεδομένα λειτουργίας σχετικά με τον τύπο

1. Ορισμένα σύνολα εγγράφων και δεδομένων λειτουργίας που σχετίζονται ειδικά με τον τύπο, συμπεριλαμβανομένων των δεδομένων λειτουργικής καταλληλότητας στο σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ισοδύναμων δεδομένων του συστήματος της Ιαπωνίας, που προσκομίζει ο κάτοχος του πιστοποιητικού τύπου, εγκρίνονται ή γίνονται δεκτά από την αρχή πιστοποίησης και, όταν χρειάζεται, ανταλλάσσονται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας επικύρωσης.
2. Τα έγγραφα και δεδομένα λειτουργίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου επιτρέπεται είτε να γίνονται αυτομάτως δεκτά είτε να επικυρώνονται από την αρχή επικύρωσης όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

Άρθρο 18

Παράλληλη επικύρωση

Εφόσον συμφωνήσουν ο αιτών και οι τεχνικοί αντιπρόσωποι, μπορεί να χρησιμοποιηθεί, όπου κρίνεται κατάλληλη, η διαδικασία παράλληλης επικύρωσης, όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

Άρθρο 19

Διαρκής αξιοπλοΐα

1. Οι τεχνικοί αντιπρόσωποι αναλαμβάνουν δράση για την αντιμετώπιση επισφαλών συνθηκών σε αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας για τα οποία αποτελούν την αρχή πιστοποίησης.
2. Κατόπιν αιτήματος, όσον αφορά αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας που σχεδιάζονται ή κατασκευάζονται βάσει του οικείου ρυθμιστικού συστήματος, η αρμόδια αρχή συμβαλλομένου μέρους παρέχει συνδρομή στην αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλομένου μέρους για τον καθορισμό τυχόν μέτρων που κρίνονται αναγκαία για τη διαρκή αξιοπλοΐα αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας.
3. Όταν δυσκολίες κατά τη λειτουργία ή άλλα πιθανά προβλήματα ασφάλειας που επηρεάζουν αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας υπαγόμενο στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος οδηγούν σε διερεύνηση την οποία διεξάγει ο τεχνικός αντιπρόσωπος συμβαλλομένου μέρους που είναι η αρχή πιστοποίησης του αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας, ο τεχνικός αντιπρόσωπος του άλλου συμβαλλομένου μέρους υποστηρίζει, κατόπιν αιτήματος, την εν λόγω διερεύνηση, μεταξύ άλλων με την παροχή σχετικών πληροφοριών που παρέχουν σχετικές οντότητες για βλάβες, δυσλειτουργίες, ελαττώματα ή άλλα περιστατικά που αφορούν το συγκεκριμένο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας.
4. Οι υποχρεώσεις αναφοράς από τους κατόχους των πιστοποιητικών σχεδιασμού στην αρχή πιστοποίησης και ο μηχανισμός ανταλλαγής πληροφοριών που ορίζεται στο παρόν παράρτημα θεωρείται ότι εκπληρώνουν την υποχρέωση που υπέχει κάθε κάτοχος πιστοποιητικού σχεδιασμού να αναφέρει βλάβες, δυσλειτουργίες, ελαττώματα ή άλλα περιστατικά που αφορούν το συγκεκριμένο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας στην αρχή επικύρωσης.
5. Τα μέτρα αντιμετώπισης επισφαλών συνθηκών και η ανταλλαγή πληροφοριών ασφάλειας που αναφέρεται στο παρόν άρθρο παράγραφοι 1 έως 4 καθορίζονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.
6. Ο τεχνικός αντιπρόσωπος συμβαλλομένου μέρους τηρεί ενήμερο τον τεχνικό αντιπρόσωπο του άλλου συμβαλλομένου μέρους για όλες τις υποχρεωτικές πληροφορίες διαρκούς αξιοπλοΐας των αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας που σχεδιάζονται ή κατασκευάζονται βάσει του οικείου συστήματος εποπτείας και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος.
7. Κάθε αλλαγή της κατάστασης αξιοπλοΐας πιστοποιητικού που έχει εκδώσει τεχνικός αντιπρόσωπος συμβαλλομένου μέρους κοινοποιείται εγκαίρως στον τεχνικό αντιπρόσωπο του άλλου συμβαλλομένου μέρους.

Τμήμα Ε

Πιστοποίηση παραγωγής

Άρθρο 20

Αναγνώριση του συστήματος πιστοποίησης της παραγωγής και εποπτείας της παραγωγής

1. Το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής αναγνωρίζει το σύστημα πιστοποίησης της παραγωγής και εποπτείας της παραγωγής του συμβαλλομένου μέρους εξαγωγής, εφόσον το σύστημα θεωρείται επαρκώς ισοδύναμο του συστήματος του συμβαλλομένου μέρους εισαγωγής που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, με την επιφύλαξη του άρθρου 26 παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται επίσης:
 - α) στην παραγωγή αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας για το οποίο τις αρμοδιότητες του κράτους σχεδιασμού ασκεί χώρα άλλη από το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής του αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας, υπό την προϋπόθεση ότι η αρμόδια αρχή του συμβαλλομένου μέρους εξαγωγής έχει καθορίσει και εφαρμόσει τις αναγκαίες διαδικασίες με την αρμόδια αρχή του κράτους σχεδιασμού για τον έλεγχο της διεπαφής μεταξύ του κατόχου πιστοποιητικού σχεδιασμού και του κατόχου της έγκρισης παραγωγής για το συγκεκριμένο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας·
 - β) στην παραγωγή αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας πλην των πολιτικών αεροσκαφών, των κινητήρων αεροσκαφών ή ελίκων αεροσκαφών, που κατασκευάζεται από κάτοχο έγκρισης αυτοτελούς παραγωγής του συμβαλλομένου μέρους εξαγωγής, ο οποίος βρίσκεται εκτός της επικράτειας των συμβαλλομένων μερών· και
 - γ) στην παραγωγή κινητήρα αεροσκάφους και έλικα αεροσκάφους που κατασκευάζεται από κάτοχο έγκρισης αυτοτελούς παραγωγής του συμβαλλομένου μέρους εξαγωγής, ο οποίος βρίσκεται εκτός της επικράτειας των συμβαλλομένων μερών, με την επιφύλαξη επανεξέτασης από τους τεχνικούς αντιπρόσωπους κατά περίπτωση.

Άρθρο 21

Επέκταση της έγκρισης παραγωγής και έγκρισης αυτοτελούς παραγωγής

1. Έγκριση παραγωγής που χορηγεί η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής σε κατασκευαστή κατά κύριο λόγο εγκατεστημένο στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής και αναγνωρισμένο βάσει των διατάξεων του άρθρου 20 παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος επιτρέπεται να επεκταθεί για να περιληφθούν οι μονάδες κατασκευής και οι εγκαταστάσεις κατασκευαστή εγκατεστημένου στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής ή στο έδαφος τρίτης χώρας, ανεξαρτήτως του νομικού καθεστώτος των εν λόγω μονάδων κατασκευής και εγκαταστάσεων και ανεξαρτήτως του τύπου αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας που κατασκευάζεται σε αυτές τις μονάδες και εγκαταστάσεις. Σε αυτή την περίπτωση, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής παραμένει αρμόδια για την εποπτεία αυτών των μονάδων κατασκευής και εγκαταστάσεων και η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής δεν εκδίδει δική της έγκριση παραγωγής για τις εν λόγω μονάδες κατασκευής και εγκαταστάσεις για το ίδιο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας.

2. Οι εγκρίσεις αυτοτελούς παραγωγής που έχουν χορηγηθεί από την αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου μέρους σε κατασκευαστή εγκατεστημένο στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, οι οποίες ισχύουν ακόμη κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, επανεξετάζονται καθεμία χωριστά από τους τεχνικούς αντιπροσώπους. Σε διαβούλευση με τους κατόχους έγκρισης αυτοτελούς παραγωγής, ορισμένες από τις εν λόγω εγκρίσεις αυτοτελούς παραγωγής μπορούν να παύσουν να ισχύουν εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

Άρθρο 22

Διεπαφή μεταξύ του κατόχου έγκρισης παραγωγής και του κατόχου πιστοποιητικού σχεδιασμού

1. Στις περιπτώσεις που ο κάτοχος της έγκρισης παραγωγής αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας υπόκειται στις ρυθμίσεις της αρμόδιας αρχής συμβαλλόμενου μέρους και ο κάτοχος του πιστοποιητικού σχεδιασμού για το ίδιο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας υπόκειται στις ρυθμίσεις της αρμόδιας αρχής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών ορίζουν διαδικασίες για τον καθορισμό των αρμοδιοτήτων κάθε συμβαλλόμενου μέρους για τον έλεγχο της διεπαφής μεταξύ του κατόχου της έγκρισης παραγωγής και του κατόχου του πιστοποιητικού σχεδιασμού.

2. Για την εξαγωγή αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, όταν ο κάτοχος του πιστοποιητικού σχεδιασμού και ο κάτοχος της έγκρισης παραγωγής δεν είναι η ίδια οντότητα, οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών μεριμνούν ώστε ο κάτοχος του πιστοποιητικού σχεδιασμού να ορίζει κατάλληλες ρυθμίσεις με τον κάτοχο της έγκρισης παραγωγής για να εξασφαλίζεται ικανοποιητικός συντονισμός μεταξύ σχεδιασμού και παραγωγής και κατάλληλη υποστήριξη της διαρκούς αξιοπλοΐας του αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας.

Άρθρο 23

Αποφυγή επανάληψης των εγκρίσεων παραγωγής

Η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής δεν χορηγεί έγκριση παραγωγής σε κάτοχο έγκρισης παραγωγής του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής, εάν η εν λόγω έγκριση παραγωγής καλύπτει τα αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας που περιλαμβάνονται ήδη στην έγκριση παραγωγής που έχει εκδώσει η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής, εκτός εάν αποφασίσουν διαφορετικά οι τεχνικοί αντιπρόσωποι.

Τμήμα ΣΤ

Πιστοποιητικά εξαγωγής

Άρθρο 24

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν παράρτημα αφορά τα ακόλουθα πιστοποιητικά εξαγωγής που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, όπως περιγράφονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής:

- α) το πιστοποιητικό αξιοπλοΐας προς εξαγωγή για νεόδημητα και μεταχειρισμένα αεροσκάφη· και
- β) το πιστοποιητικό εγκεκριμένης διάθεσης για νέα αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας πλην των αεροσκαφών.

Άρθρο 25

Έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής

1. Κατά την έκδοση πιστοποιητικού αξιοπλοΐας για εξαγωγή νεόδμητου αεροσκάφους ή πιστοποιητικού εγκεκριμένης διάθεσης νέου αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας πλην των αεροσκαφών, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής εξασφαλίζει ότι το εν λόγω αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας:
 - α) συμμορφώνεται με τον σχεδιασμό που έγινε δεκτός αυτόματα ή επικυρώθηκε ή πιστοποιήθηκε από το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής σύμφωνα με το παρόν παράρτημα και όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής·
 - β) είναι σε κατάσταση ασφαλούς λειτουργίας·
 - γ) πληροί όλες τις πρόσθετες απαιτήσεις που κοινοποίησε το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής· και
 - δ) όσον αφορά τα αεροσκάφη, τους κινητήρες αεροσκαφών και τους έλικες αεροσκαφών πολιτικής αεροπορίας, συμμορφώνεται με τις εφαρμοστέες υποχρεωτικές πληροφορίες διαρκούς αξιοπλοΐας, καθώς και με τις οδηγίες αξιοπλοΐας του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής, όπως κοινοποιήθηκαν από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.
2. Κατά την έκδοση πιστοποιητικού αξιοπλοΐας για εξαγωγή μεταχειρισμένου αεροσκάφους νηολογημένου στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής, επιπλέον των απαιτήσεων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο παράγραφος 1 στοιχεία α) έως δ), η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής διασφαλίζει ότι το εν λόγω αεροσκάφος συντηρήθηκε κατάλληλα με χρήση εγκεκριμένων διαδικασιών και μεθόδων του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του, όπως αποδεικνύεται από τα ημερολόγια και τα αρχεία συντήρησης του αεροσκάφους.

Άρθρο 26

Αποδοχή πιστοποιητικού εξαγωγής νέου αεροναυτικού προϊόντος πολιτικής αεροπορίας

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος Ε του παρόντος παραρτήματος και της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής αποδέχεται πιστοποιητικό εξαγωγής που έχει εκδώσει η αρμόδια αρχή ή κάτοχος έγκρισης παραγωγής ως εγκεκριμένος οργανισμός του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής για νέο αεροναυτικό προϊόν πολιτικής αεροπορίας σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα και σύμφωνα με τις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.
2. Για τις κατηγορίες αεροναυτικών προϊόντων πολιτικής αεροπορίας που δεν έχουν γίνει προηγουμένως δεκτές βάσει του ρυθμιστικού συστήματος ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής μπορεί να αποφασίσει, πριν αποδεχθεί τα πιστοποιητικά εξαγωγής για τα εν λόγω αεροναυτικά προϊόντα πολιτικής αεροπορίας βάσει του παρόντος άρθρου, να διενεργήσει αξιολόγηση του κατόχου έγκρισης της παραγωγής, όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής, προκειμένου να βεβαιωθεί ότι πληρούνται όντως οι απαιτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 25 παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος. Το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής ενημερώνει το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής όταν το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής προτίθεται να διενεργήσει την εν λόγω αξιολόγηση. Ο κατάλογος των κατόχων έγκρισης παραγωγής που ολοκλήρωσαν επιτυχώς την εν λόγω αξιολόγηση δημοσιεύεται στο επίσημο έντυπο του τεχνικού αντιπροσώπου του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής.

Άρθρο 27

Αποδοχή πιστοποιητικού αξιοπλοΐας για εξαγωγή μεταχειρισμένου αεροσκάφους

1. Η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής αποδέχεται πιστοποιητικό αξιοπλοΐας για εξαγωγή που έχει εκδώσει η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής για μεταχειρισμένο αεροσκάφος σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα και τις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής μόνον εφόσον υπάρχει ο κάτοχος του πιστοποιητικού τύπου ή του περιορισμένου πιστοποιητικού τύπου για τα μεταχειρισμένο αεροσκάφος προς υποστήριξη της διαρκούς αξιοπλοΐας του συγκεκριμένου τύπου αεροσκάφους.
2. Για πιστοποιητικό αξιοπλοΐας για εξαγωγή μεταχειρισμένου αεροσκάφους που έχει κατασκευαστεί υπό την εποπτεία παραγωγής του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής, το οποίο πρέπει να γίνει δεκτό σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής παρέχει συνδρομή, εφόσον ζητηθεί, στην αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής για την παραλαβή δεδομένων και πληροφοριών σχετικά με:
 - α) τη διαμόρφωση του αεροσκάφους κατά την παράδοσή του από τον κατασκευαστή· και
 - β) μεταγενέστερες αλλαγές και επισκευές του αεροσκάφους που έχει εγκρίνει.
3. Το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής μπορεί να ζητήσει τα αρχεία επιθεωρήσεων και συντήρησης όπως περιγράφεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

4. Εάν, κατά την αξιολόγηση της κατάστασης αξιοπλοΐας μεταχειρισμένου αεροσκάφους που προορίζεται για εξαγωγή, η αρμόδια αρχή του συμβαλλομένου μέρους εξαγωγής δεν είναι σε θέση να εκπληρώσει όλες τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο άρθρο 25 παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος και στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου:

- α) ειδοποιεί την αρμόδια αρχή του συμβαλλομένου μέρους εισαγωγής·
- β) συντονίζει μαζί με την αρμόδια αρχή του συμβαλλομένου μέρους εισαγωγής, όπως ορίζεται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής, την αποδοχή ή την απόρριψη των εξαιρέσεων από τις εφαρμοστέες απαιτήσεις· και
- γ) τηρεί αρχείο τυχόν αποδεκτών εξαιρέσεων κατά την εξαγωγή.

Τμημα Ζ

Εξειδίκευση των αρμοδιων αρχων

Άρθρο 28

Απαιτήσεις εξειδίκευσης για την αποδοχή ευρημάτων συμμόρφωσης και πιστοποιητικών

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διατηρεί δομημένο και αποτελεσματικό σύστημα πιστοποίησης και εποπτείας για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, το οποίο περιλαμβάνει:

- α) νομικό και ρυθμιστικό πλαίσιο που διασφαλίζει ιδίως ρυθμιστικές αρμοδιότητες επί των ρυθμιζόμενων οντοτήτων βάσει του ρυθμιστικού συστήματος ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας του συμβαλλόμενου μέρους·
- β) οργανωτική δομή, συμπεριλαμβανομένης σαφούς περιγραφής των αρμοδιοτήτων·
- γ) επαρκείς πόρους, καθώς και κατάλληλα ειδικευμένο προσωπικό με επαρκείς γνώσεις, πείρα και εκπαίδευση·
- δ) επαρκείς διαδικασίες τεκμηριωμένες με πολιτικές και διαδικασίες·
- ε) τεκμηρίωση και αρχεία· και
- στ) καθορισμένο πρόγραμμα επιθεωρήσεων το οποίο εξασφαλίζει ομοιόμορφο επίπεδο εφαρμογής του νομικού και ρυθμιστικού πλαισίου μεταξύ των διαφόρων συνιστώσων του συστήματος εποπτείας.

Άρθρο 29

Διαρκής εξειδίκευση των αρμοδιων αρχων

1. Για να διατηρείται η αμοιβαία εμπιστοσύνη στα ρυθμιστικά συστήματα των συμβαλλομένων μερών όσον αφορά την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος ώστε να διασφαλίζεται επαρκώς ισοδύναμο επίπεδο ασφάλειας, ο τεχνικός αντιπρόσωπος κάθε συμβαλλόμενου μέρους αξιολογεί τακτικά τη συμμόρφωση των αρμοδιων αρχών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους με τις απαιτήσεις εξειδίκευσης που αναφέρονται στο άρθρο 28 του παρόντος παραρτήματος. Οι τρόποι αυτών των διαρκών αμοιβαίων αξιολογήσεων περιγράφονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

2. Η αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου μέρους συνεργάζεται με την αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους όποτε είναι απαραίτητες οι εν λόγω αξιολογήσεις και διασφαλίζει ότι οι ρυθμιζόμενες οντότητες που υπόκεινται στην εποπτεία της παρέχουν πρόσβαση στους τεχνικούς αντιπρόσωπους.

3. Εάν ο τεχνικός αντιπρόσωπος συμβαλλόμενου μέρους πιστεύει ότι η τεχνική επάρκεια αρμόδιας αρχής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους δεν είναι πλέον η κατάλληλη ή ότι η αποδοχή ευρημάτων συμμόρφωσης που έχει διαπιστώσει ή πιστοποιητικών που έχει εκδώσει η εν λόγω αρμόδια αρχή θα πρέπει να ανασταλεί, επειδή το σύστημα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που αφορά την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος δεν εξασφαλίζει πλέον επαρκώς ισοδύναμο επίπεδο ασφάλειας που να επιτρέπει την αποδοχή αυτή, οι τεχνικοί αντιπρόσωποι διαβουλεύονται προκειμένου να προσδιορίσουν διορθωτικά μέτρα.

4. Εάν δεν αποκατασταθεί αμοιβαία εμπιστοσύνη με αμοιβαία αποδεκτά μέσα, ο τεχνικός αντιπρόσωπος κάθε συμβαλλόμενου μέρους μπορεί να παραπέμψει το θέμα που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου στο Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης.

5. Εάν το θέμα δεν επιλυθεί από το Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραπέμψει το θέμα που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου στη μεκτική επιτροπή που συστήνεται από το άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας.

Τμήμα Η

Επικοινωνίες, διαβουλεύσεις και υποστήριξη

Άρθρο 30

Επικοινωνίες

Με την επιφύλαξη των εξαιρέσεων που αποφασίζουν οι τεχνικοί αντιπρόσωποι κατά περίπτωση, όλες οι επικοινωνίες μεταξύ των αρμόδιων αρχών των συμβαλλομένων μερών, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που περιγράφονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής, πραγματοποιούνται στην αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 31

Τεχνικές διαβουλεύσεις

1. Οι τεχνικοί αντιπρόσωποι πραγματεύονται θέματα που αφορούν την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος με διαβουλεύσεις.
2. Εάν δεν επιτευχθεί αμοιβαία αποδεκτή λύση με τις διαβουλεύσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ο τεχνικός αντιπρόσωπος κάθε συμβαλλομένου μέρους μπορεί να παραπέμψει το θέμα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου στο Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης.
3. Εάν το θέμα δεν επιλυθεί από το Εποπτικό Συμβούλιο Πιστοποίησης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραπέμψει το θέμα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου στη μεικτή επιτροπή που συστήνεται από το άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 32

Υποστήριξη των δραστηριοτήτων πιστοποίησης και εποπτείας της διαρκούς αξιοπλοΐας

Κατόπιν αιτήματος και κατόπιν συναίνεσης, και εφόσον το επιτρέπουν οι διαθέσιμοι πόροι, η αρμόδια αρχή συμβαλλομένου μέρους μπορεί να παρέχει τεχνική υποστήριξη, δεδομένα και πληροφορίες στην αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλομένου μέρους στις δραστηριότητες πιστοποίησης και εποπτείας της διαρκούς αξιοπλοΐας που αφορούν τον σχεδιασμό, την παραγωγή και την περιβαλλοντική προστασία. Η παρεχόμενη υποστήριξη και η διαδικασία παροχής της περιγράφονται στις διαδικασίες τεχνικής εφαρμογής.

ISSN 1977-0669 (ηλεκτρονική έκδοση)
ISSN 1725-2547 (έντυπη έκδοση)



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2985 Λουξεμβούργο
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL